

« Interculturel » et professionnalisation de futur.e.s enseignant.e.s de FLE : formation ou formatage ?

José I. AGUILAR RÍO

Cédric BRUDERMANN

jose.aguillarrio@sorbonne-nouvelle.fr

cedric.brudermann@sorbonne-universite.fr



Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

DILTEC - EA 2288
Didactique des langues,
des textes et des cultures

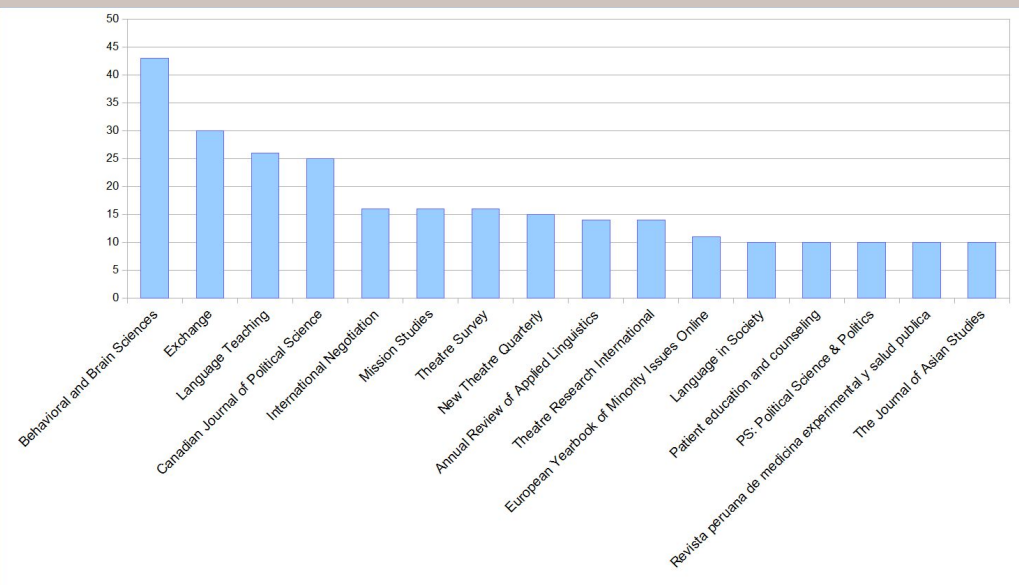


Plan

1. Épistémologie de “l’Interculturel”
2. Formation initiale d’enseignant.e.s de langue
3. Données illustratives de la dimension épistémologique de “l’interculturel” en situation de formation et d’exercice du métier
4. Discussion conclusive

- Gargantex (logiciel d'analyses exploratoires de grands corpus textuels à partir d'échantillonnages automatiques)
- HAL, ISIDORE, ISTex et Pubmed
- De 1941 à 2019

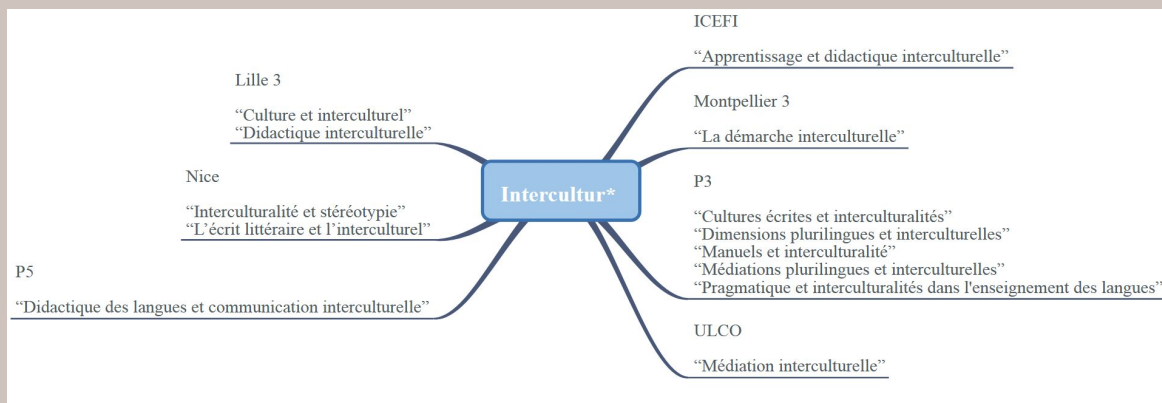
« intercultur* »



Correlations			
Term 1	Term 2	Correlation...	Significanc...
dispositifs	intercultur*	0.84449184	0.00211133...
défendre	intercultur*	0.8328101	0.00277918
démontre	intercultur*	0.8254792	0.0032688...
expériences	intercultur*	0.81486833	0.0040832...
forma	intercultur*	0.8085648	0.0046307...
así	intercultur*	0.80725574	0.0047506...
educativo	intercultur*	0.79631376	0.005841548
informations	intercultur*	0.79449356	0.0060389...
dite	intercultur*	0.7876208	0.0068269...
derniers	intercultur*	0.7844626	0.007212524
collaborations	intercultur*	0.7835421	0.007327733
hyper	intercultur*	0.77792615	0.008059088
como	intercultur*	0.75809395	0.011056005
institucional	intercultur*	0.7545493	0.011663851
analizan	intercultur*	0.75215507	0.012087468
diálogo	intercultur*	0.75043124	0.012399051
apprentissage	intercultur*	0.74410677	0.013590484
constante	intercultur*	0.7431999	0.013767638
escolar	intercultur*	0.7417009	0.014063995
approches	intercultur*	0.7391438	0.014579778
didactics	intercultur*	0.73437726	0.0155762...
humanos	intercultur*	0.731835	0.016126588
integral	intercultur*	0.731835	0.016126588
didactique	intercultur*	0.7308302	0.0163478
diversidad	intercultur*	0.730034	0.016524581

Corrélations

Terme 1	Terme 2	Corrélation...
langues	intercultur*	0.3856621
langue	intercultur*	0.34124163
paris	intercultur*	0.27372363
didactique	intercultur*	0.2735088
français	intercultur*	0.27347967
cours	intercultur*	0.25847107
formation	intercultur*	0.25840968
fle	intercultur*	0.24861553
master	intercultur*	0.24338682
étudiants	intercultur*	0.23248991
semestre	intercultur*	0.22052309
recherche	intercultur*	0.2051862
ects	intercultur*	0.1826889
linguistique	intercultur*	0.18176839
stage	intercultur*	0.17329071
compétences	intercultur*	0.1661983
pratiques	intercultur*	0.16025546
choix	intercultur*	0.15699157
d'une	intercultur*	0.1501841
objectifs	intercultur*	0.14294934



185315 entrées :

- « intercultur* » (110)
- « langue* » (2530)
- « didacti* » (1181)
- « grammar* » (1048)
- « pédagog* » (567)
- « littér* » (464)



- Objectif : sensibiliser des futur.e.s enseignant.e.s de langue aux dimensions intra et interpersonnelle à l'œuvre dans toute situation de médiation (Brudermann et al. 2018).
- 54 futurs enseignants de FLE en formation initiale :
 - Université Sorbonne Nouvelle (n = 43), Paris ;
 - Université de Siegen (n = 11), Allemagne ;
 - Pays : Algérie, Allemagne, Argentine, Brésil, Chine, Colombie, Espagne, France, Iran, Mexique, Russie, Turquie, Vénézuéla.
- Septembre 2014 - juin 2015 ;
- M1 didactique des langues et des cultures ;
- UE « Enseignement des langues et TICE ».

Phase 1 (janvier à septembre 2014)

Objectif(s) : constitution d'un corpus de références scientifiques plurilingues (allemand, anglais, espagnol et français) couvrant des contenus relevant de la DDL, la recherche en acquisition des langues, la psycholinguistique, la psychologie (sociale et de la personnalité), les sciences de l'éducation et les neurosciences. Ce corpus devait servir d'appui à la phase 2 du projet.

Déroulement : des entretiens semi-directifs auprès d'anciens étudiants de M1 ont permis d'isoler des représentations concernant l'impact des facteurs émotionnels sur la pratique enseignante / l'apprentissage. Celles-ci ont servi de base à la conception d'un pré-questionnaire (Pré-Q), qui fut proposé ultérieurement aux participants au projet CONFORME. Les réponses collectées ont aussi permis à l'équipe pédagogique de définir les contenus de la phase 2.

Phase 2 (septembre à décembre 2014)

Objectifs : situer l'action enseignante dans la psychologie (« concept de soi », « affects », « dynamiques de groupe », « portée des émotions dans l'apprentissage et dans la construction d'une identité enseignante »), l'épistémologie (« recul épistémique », « obstacles », « rupture épistémologique », « éthique du métier d'enseignant ») et l'anthropologie culturelle (« questions interculturelles », « seuil culturel », « distanciation »).

Déroulement : les participants ont répondu individuellement au Pré-Q ; synthèses d'articles (deux pour chacun des douze groupes) ; élaboration d'une grille d'analyse de pratiques enseignantes (une par groupe) ; échanges (a)synchrones et multimodaux (e-mails, fora, audio et/ou vidéo-conférences, séances de chat) en vue de la préparation des synthèses et de la grille ; rapport réflexif final individuel (1 par participant). Rencontre en présentiel à Paris (novembre 2014).

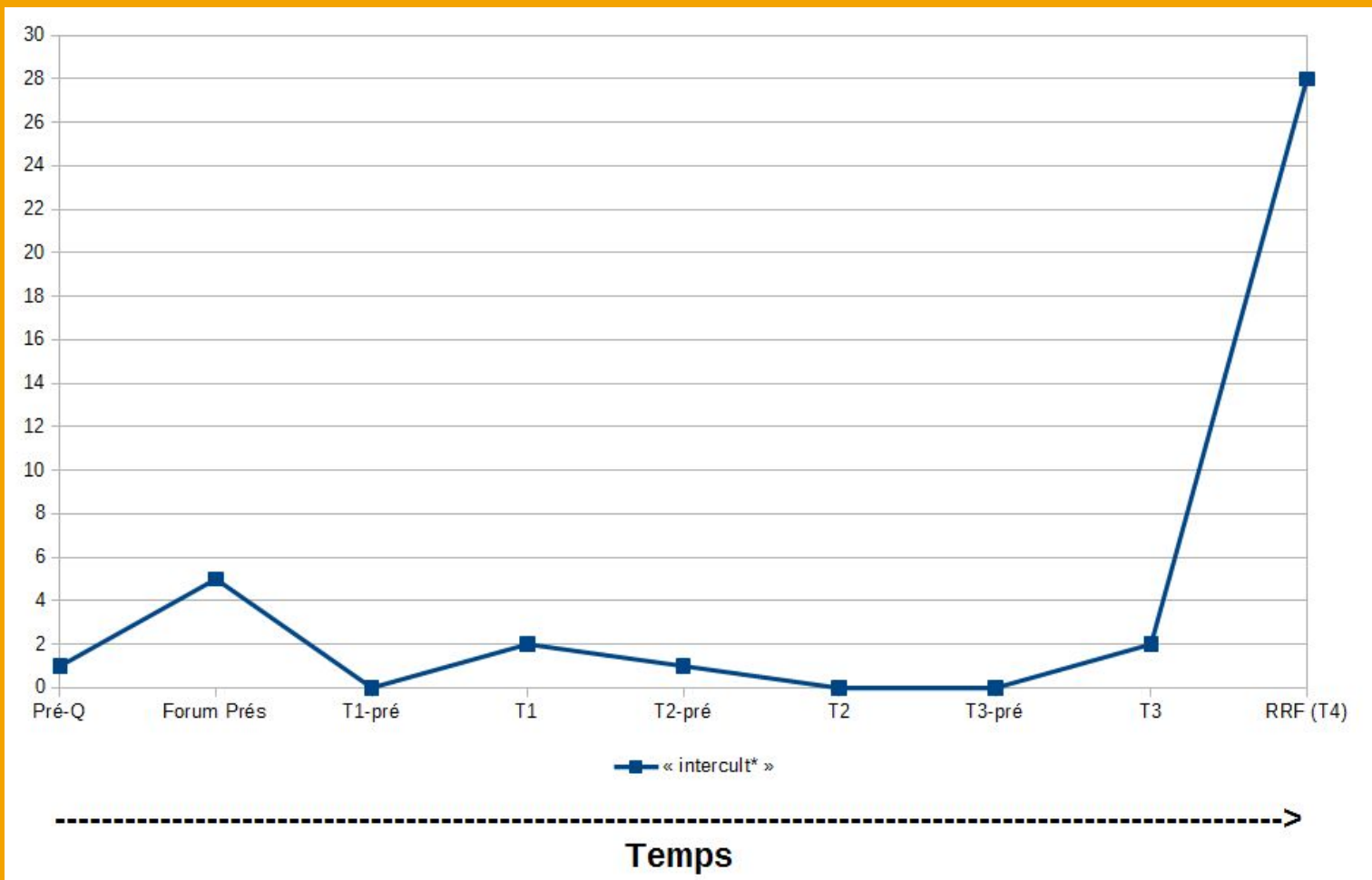
Phase 3 (janvier à juin 2015)

Objectif : réinvestir les notions mobilisées lors de la phase 2 pour déclencher un travail d'auto et d'hétéro-analyse portant sur les expériences d'enseignement des participants au projet, telles qu'ils les ont audio/vidéo enregistrées.

Déroulement : les participants ont remanié leurs grilles d'analyse (cf. phase 2), afin de les utiliser pour caractériser des situations d'enseignement qu'ils ont animées. L'UE au sein de laquelle CONFORME s'est déroulée entre septembre et décembre 2014 ne devenant (institutionnellement) plus obligatoire pendant la troisième phase du projet (janvier à juin 2015), seuls trois des 43 participants inscrits à Paris ont poursuivi l'expérience, ce qui a conduit à refondre les groupes.

<p>Phase 1 (janvier à septembre 2014)</p>	<p>Objectif(s) : constitution d'un corpus de références scientifiques plurilingues (allemand, anglais, espagnol et français) couvrant des contenus relevant de la DDL, la recherche en acquisition des langues, la psycholinguistique, la psychologie (sociale et de la personnalité), les sciences de l'éducation et les neurosciences. Ce corpus devait servir d'appui à la phase 2 du projet.</p> <p>Déroulement : des entretiens semi-directifs auprès d'anciens étudiants de M1 ont permis d'isoler des représentations concernant l'impact des facteurs émotionnels sur la pratique enseignante / l'apprentissage. Celles-ci ont servi de base à la conception d'un pré-questionnaire (Pré-Q), qui fut proposé ultérieurement aux participants au projet CONFORME. Les réponses collectées ont aussi permis à l'équipe pédagogique de définir les contenus de la phase 2.</p>
<p>Phase 2 (septembre à décembre 2014)</p>	<p>Objectifs : situer l'action enseignante dans la psychologie (« concept de soi », « affects », « dynamiques de groupe », « portée des émotions dans l'apprentissage et dans la construction d'une identité enseignante »), l'épistémologie (« recul épistémique », « obstacles », « rupture épistémologique », « éthique du métier d'enseignant ») et l'anthropologie culturelle (« questions interculturelles », « seuil culturel », « distanciation »).</p> <p>Déroulement : les participants ont répondu individuellement au Pré-Q ; synthèses d'articles (deux pour chacun des douze groupes) ; élaboration d'une grille d'analyse de pratiques enseignantes (une par groupe) ; échanges (a)synchrones et multimodaux (e-mails, fora, audio et/ou vidéo-conférences, séances de chat) en vue de la préparation des synthèses et de la grille ; rapport réflexif final individuel (1 par participant). Rencontre en présentiel à Paris (novembre 2014).</p>
<p>Phase 3 (janvier à juin 2015)</p>	<p>Objectif : réinvestir les notions mobilisées lors de la phase 2 pour déclencher un travail d'auto et d'hétéro-analyse portant sur les expériences d'enseignement des participants au projet, telles qu'ils les ont audio/vidéo enregistrées.</p> <p>Déroulement : les participants ont remanié leurs grilles d'analyse (cf. phase 2), afin de les utiliser pour caractériser des situations d'enseignement qu'ils ont animées. L'UE au sein de laquelle CONFORME s'est déroulée entre septembre et décembre 2014 ne devenant (institutionnellement) plus obligatoire pendant la troisième phase du projet (janvier à juin 2015), seuls trois des 43 participants inscrits à Paris ont poursuivi l'expérience, ce qui a conduit à refondre les groupes.</p>

	Pré-Q	Forum Prés	T1-pré	T1	T2-pré	T2	T3-pré	T3	RRF (T4)
TT	16053	6786	77659	15061	54922	18829	14684	13945	73454
« intercult* »	1	5	0	2	1	0	0	2	28
%	0,006	0,07	0	0,13	0,001	0	0	0,14	0,03



« Y a-t-il des transferts possibles entre des savoirs construits en formation initiale et/ou continue et la matérialisation, sur le terrain, d'actions émanant d'un répertoire didactique et pédagogique ? »



Genre

Situation

Pays de naissance, de résidence, séjours dans un pays autre que celui de naissance, motifs

Âge

Perception de sa situation actuelle (personnelle, professionnelle)

État émotionnel au début du questionnaire

Expérience enseignante

Répertoire langagier

Langue(s) enseignée(s)

Rapport aux langues enseignées (proximité, distance)

Expérience EMILE

Expériences d'enseignement sur d'autres objectifs d'apprentissage

Expérience d'enseignement auprès de publics spécifique/dans des contextes établissements spécifique

Type de contenus/d'objectifs d'apprentissage enseignés

Perception d'une situation de précarité/stabilité auprès de son employeur

Formation(s) supérieure(s)

Formation spécifique à l'enseignement d'une langue

Type de formation spécifique

Contenus abordés (formation spécifique à l'enseignement d'une langue)

Nature et date de la dernière formation suivie

Date de la dernière formation suivie

Perception prospective quant à l'utilité pratique des contenus propres à la dernière formation reçue

Perception avec du recul quant à l'utilité pratique des contenus propres à la dernière formation reçue

Perception de s'être formé.e de manière informelle, ni institutionnelle ni diplômante

Lecteur.trice de contenus spécialisés

Appartenance à des associations liées à l'enseignement des langues

Image de soi en tant qu'enseignant

Caractérisation de sa pratique enseignante présente

Penser à sa pratique passée

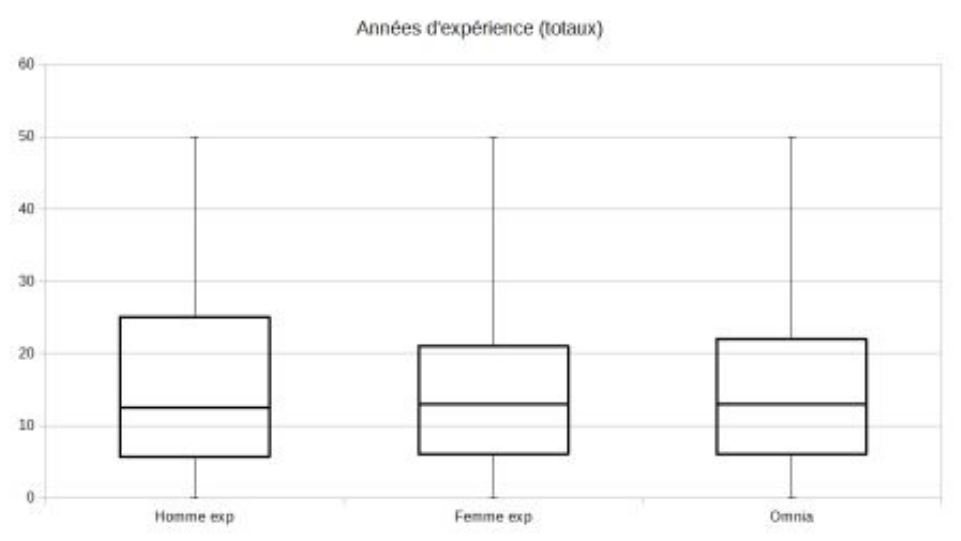
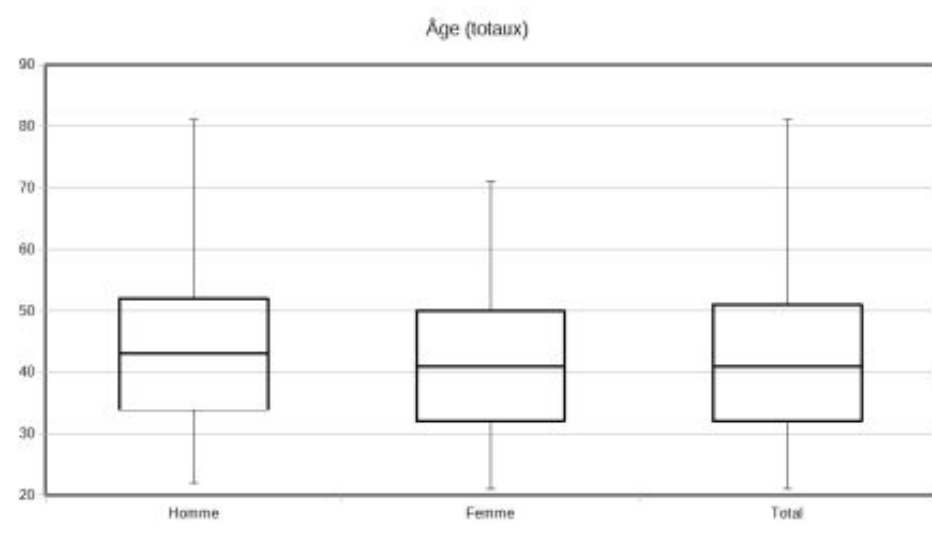
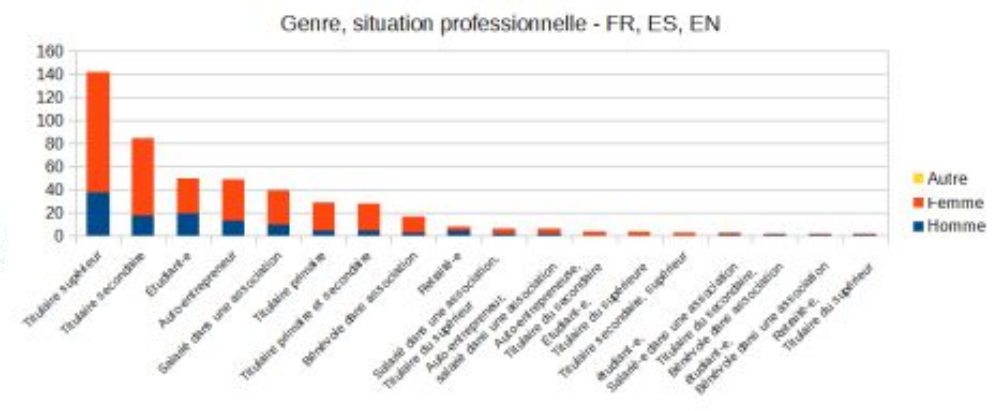
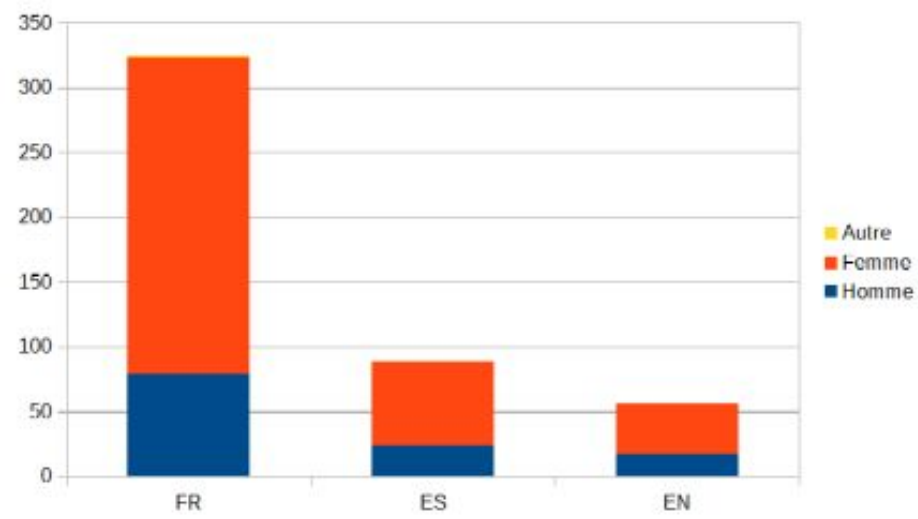
Caractérisation de sa pratique enseignante passée

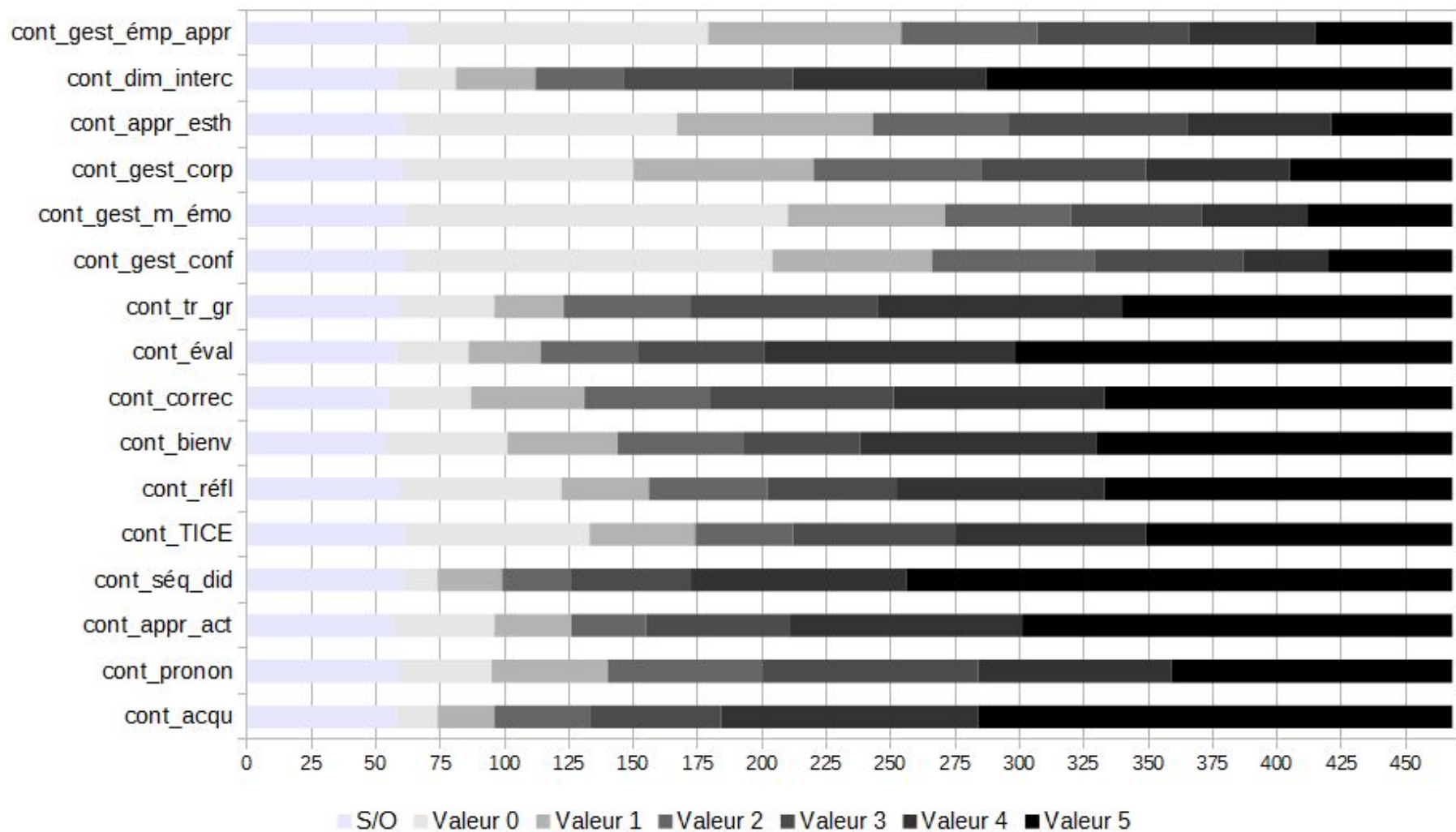
Impression de s'être senti.e dépassée en tant qu'enseignant.e

Recherche de solutions

Impression d'avoir trouvé des solutions, vision de la pratique enseignante à venir

Penser à sa pratique future





Corrélation 'âge', 'expérience' (r = 0,76)

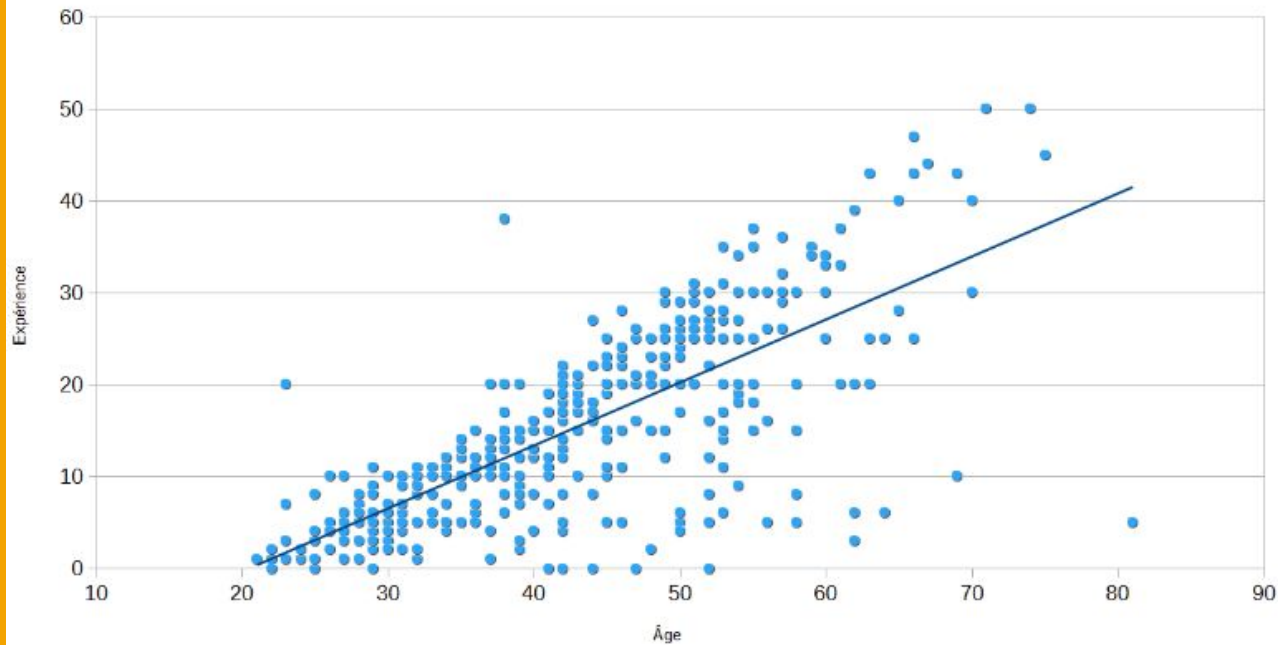


TABLE 1
Interpretation of Correlation Coefficient

Correlation Coefficient Value	Direction and Strength of Correlation
-1.0	Perfectly negative
-0.8	Strongly negative
-0.5	Moderately negative
-0.2	Weakly negative
0.0	No association
+0.2	Weakly positive
+0.5	Moderately positive
+0.8	Strongly positive
+1.0	Perfectly positive

Note.—The sign of the correlation coefficient (ie, positive or negative) defines the direction of the relationship. The absolute value indicates the strength of the correlation.

(Zou et al, 2003 : 617)

	âge	exp	Lang_	Lang_	Lang_	Lang_	Lang_	Lang_	cont_dim_interc
âge	1								
exp	0,76	1							
Lang_connues	0,03	0,06	1						
Lang_ens_Adv	-0,07	-0,02	0,17	1					
Lang_ens_enf	-0,11	-0,17	0,04	-0,11	1				
Lang_ens_étu	0,05	0,08	-0,01	-0,08	0,14	1			
Lang_ens_LE	0,02	0,05	-0,03	0,10	-0,43	-0,03	1		
Lang_ens_0 u	0,04	0,02	-0,12	0,05	-0,32	0,03	0,34	1	
cont_dim_inte	-0,02	-0,06	0,00	0,03	0,19	-0,02	0,03	-0,13	1

	cont_acqu	cont_pronon	cont_appr_act	cont_séq_did	cont_TICE	cont_réfl	cont_bienv	cont_correc	cont_éval	cont_tr_gr	cont_gest_cor	cont_gest_m_	cont_gest_cor	cont_appr_est	cont_dim_inte	cont_gest_ém
cont_acqu	1															
cont_pronon	0,54	1														
cont_appr_act	0,25	0,25	1													
cont_séq_did	0,35	0,27	0,47	1												
cont_TICE	0,21	0,20	0,50	0,43	1											
cont_réfl	0,33	0,28	0,45	0,40	0,48	1										
cont_bienv	0,35	0,33	0,48	0,48	0,45	0,50	1									
cont_correc	0,55	0,47	0,29	0,38	0,26	0,47	0,47	1								
cont_éval	0,37	0,37	0,47	0,57	0,45	0,48	0,51	0,59	1							
cont_tr_gr	0,43	0,34	0,40	0,47	0,47	0,56	0,53	0,53	0,52	1						
cont_gest_cor	0,32	0,34	0,30	0,29	0,30	0,38	0,50	0,39	0,41	0,45	1					
cont_gest_m_	0,33	0,41	0,38	0,31	0,37	0,50	0,59	0,50	0,43	0,51	0,73	1				
cont_gest_cor	0,33	0,41	0,39	0,27	0,29	0,42	0,48	0,47	0,38	0,52	0,58	0,66	1			
cont_appr_est	0,32	0,36	0,38	0,29	0,33	0,39	0,47	0,37	0,37	0,44	0,48	0,57	0,56	1		
cont_dim_inte	0,32	0,32	0,52	0,49	0,47	0,45	0,56	0,41	0,49	0,47	0,36	0,44	0,43	0,46	1	
cont_gest_ém	0,33	0,34	0,37	0,33	0,39	0,51	0,56	0,48	0,42	0,52	0,65	0,78	0,61	0,52	0,47	1

"L'acquisition (de la grammaire et/ou du lexique)" ;

"L'apprentissage et/ou l'enseignement de la prononciation" ;

"La pratique de l'approche actionnelle" ;

"La conception d'une séquence didactique" ;

"L'intégration de TICE dans ma pratique" ;

"La pratique enseignante réflexive" ;

"La mise en place d'une pédagogie positive et bienveillante" ;

"La correction" ;

"L'évaluation" ;

"Le travail en groupe(s)" ;

"La gestion des conflits" ;

"La gestion de mes émotions" ;

"La gestion de sa corporéité (corps, gestes, voix)" ;

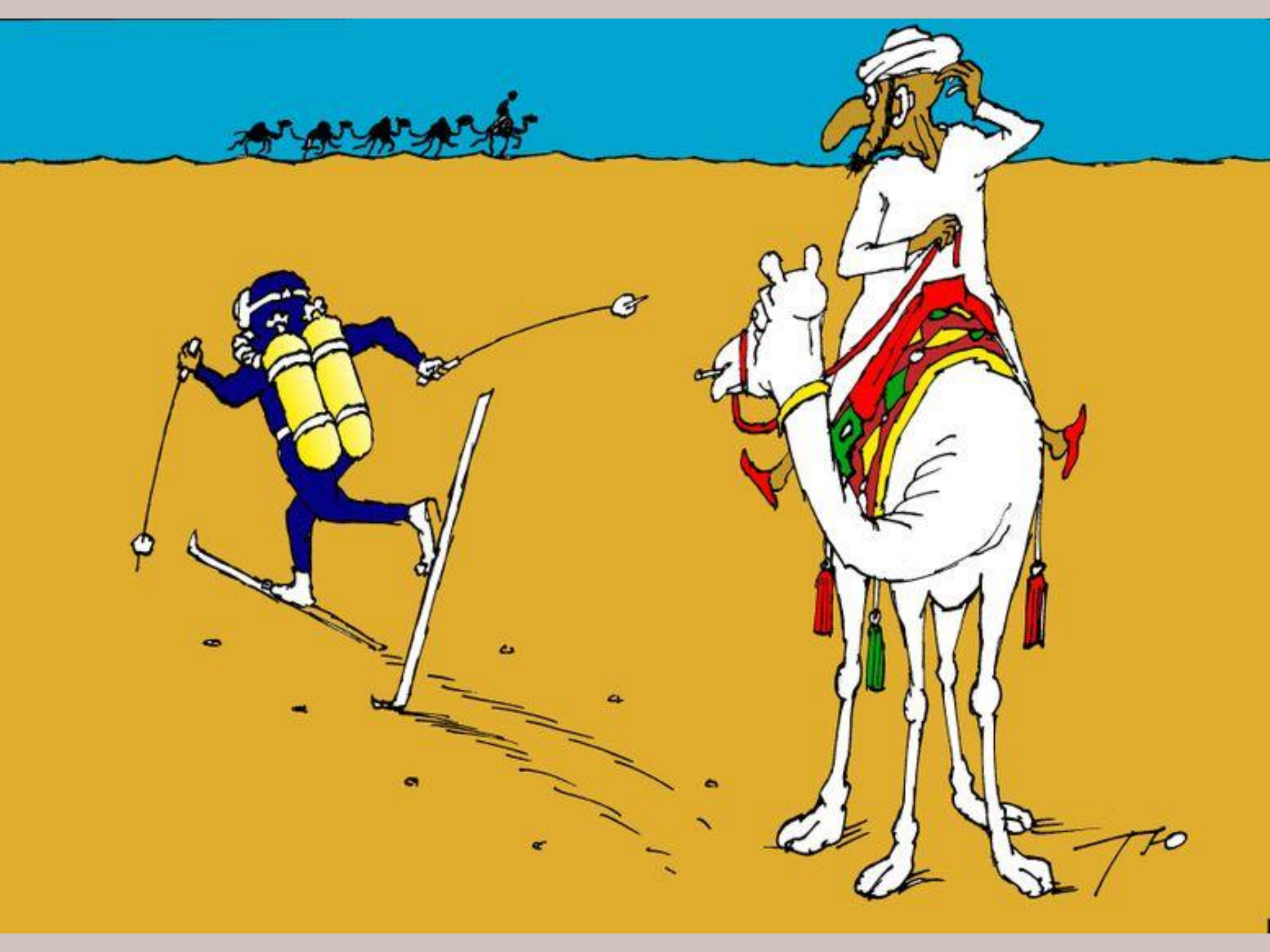
"Des approches esthétiques pour l'enseignement de(s) langue(s) (musique, théâtre, art, créativité ...)" ;

"La prise en compte de la dimension interculturelle" ;

"La gestion des émotions des apprenant-e-s".

	âge	exp	Lang_connues	Lang_ens_Adv	Lang_ens_enf	Lang_ens_étu	Lang_ens_LE	Lang_ens_0 u	cont_dim_inte
âge	1								
exp	0,76	1							
Lang_connues	0,03	0,06	1						
Lang_ens_Adv	-0,07	-0,02	0,17	1					
Lang_ens_enf	-0,11	-0,17	0,04	-0,11	1				
Lang_ens_étu	0,05	0,08	-0,01	-0,08	0,14	1			
Lang_ens_LE	0,02	0,05	-0,03	0,10	-0,43	-0,03	1		
Lang_ens_0 u	0,04	0,02	-0,12	0,05	-0,32	0,03	0,34	1	
cont_dim_inte	-0,02	-0,06	0,00	0,03	0,19	-0,02	0,03	-0,13	1

	cont_acqu	cont_pronon	cont_appr_act	cont_séq_did	cont_TICE	cont_réfl	cont_bienv	cont_correc	cont_éval	cont_tr_gr	cont_gest_cor	cont_gest_m_	cont_gest_cor	cont_appr_est	cont_dim_inte	cont_gest_ém
cont_acqu	1															
cont_pronon	0,54	1														
cont_appr_act	0,25	0,25	1													
cont_séq_did	0,35	0,27	0,47	1												
cont_TICE	0,21	0,20	0,50	0,43	1											
cont_réfl	0,33	0,28	0,45	0,40	0,48	1										
cont_bienv	0,35	0,33	0,48	0,48	0,45	0,50	1									
cont_correc	0,55	0,47	0,29	0,38	0,26	0,47	0,47	1								
cont_éval	0,37	0,37	0,47	0,57	0,45	0,48	0,51	0,59	1							
cont_tr_gr	0,43	0,34	0,40	0,47	0,47	0,56	0,53	0,53	0,52	1						
cont_gest_cor	0,32	0,34	0,30	0,29	0,30	0,38	0,50	0,39	0,41	0,45	1					
cont_gest_m_	0,33	0,41	0,38	0,31	0,37	0,50	0,59	0,50	0,43	0,51	0,73	1				
cont_gest_cor	0,33	0,41	0,39	0,27	0,29	0,42	0,48	0,47	0,38	0,52	0,58	0,66	1			
cont_appr_est	0,32	0,36	0,38	0,29	0,33	0,39	0,47	0,37	0,37	0,44	0,48	0,57	0,56	1		
cont_dim_inte	0,32	0,32	0,52	0,49	0,47	0,45	0,56	0,41	0,49	0,47	0,36	0,44	0,43	0,46	1	
cont_gest_ém	0,33	0,34	0,37	0,33	0,39	0,51	0,56	0,48	0,42	0,52	0,65	0,78	0,61	0,52	0,47	1



Merci !

jose.aguilario@sorbonne-nouvelle.fr

cedric.brudermann@sorbonne-universite.fr

Abdallah-Preteceille M. (1999). *L'éducation interculturelle*. Paris : PUF.

Boulay B. (2008). L'interculturel en France Orientation des débats et des travaux (2000-2007). *Hommes et Migrations*, hors-série « L'interculturalité en débat ». pp. 61-95.

<https://doi.org/10.3406/homig.2008.4684>

Brudermann C., Aguilar J., Miras G., Abendroth-Timmer D., Schneider R. & Xue L. (2018). « Caractériser la notion de médiation en didactique des langues à l'ère du numérique : apports d'une réflexion plurielle en ingénierie(s) ». *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle* n° 15(15-2). <https://doi.org/10.4000/rdlc.3028>

Poglia E., Mauri-Brusa M. & Fumasoli T. (2009). Le Dialogue interculturel dans l'enseignement supérieur en Europe. Dans S. Bergan & J.-P. Restoueix (Éd.), *Dialogue interculturel sur les campus universitaires* (pp. 17-76). Strasbourg: Conseil de l'Europe.